

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**By and Between**  
**SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT**  
**And**  
**CALIFORNIA SCHOOL EMPLOYEES ASSOCIATION and its**  
**SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT CHAPTER #291**

**March 10, 2020**

**Terms and Conditions:** This Memorandum of Understanding is entered into by and between the San Bernardino Community College District (hereinafter, "District") and the California School Employees Association, and its Chapter #291, (hereinafter "Association"), collectively referred to as "the Parties".

**Bilingual and Bi-Literate Stipend Article 7.3.2.1 and Article 7.3.3**

The Parties agree that effective May 1, 2020, the following listed unit members shall be compensated at the rate of \$50.00 per month for their *Bilingual* services. The following individuals will be added to the current eligibility pool list of approved Bilingual unit members:

- Martha Morales
- Andres Dominguez
- Yesica Alatorre
- Rosemary Chavez
- Carmen Sanchez
- Lorenza Arteaga
- Tanya Gomez
- Jacqueline Soto
- Lilieth Campero
- Jessica Haro
- Belinda Navarrete
- Claudia Hayton

All Bilingual unit members listed on the attached eligibility pool list will receive the stipend in accordance with Article 7.3.2.1. The District will provide the Association a list of all unit members that have successfully passed the Bilingual examination for which the eligibility pool list can be selected.

In accordance with Article 7.3.2., the Parties mutually agree that forty-eight (48) eligible unit members will receive the bilingual stipend. In the event that the eligibility pool exceeds the cap, the Parties will use the criteria outlined in Article 7.3.2.2 to review eligibility. It has been mutually agreed by the Parties that the following unit members be removed from the Bilingual eligibility pool list effective May 1, 2020:

- Osman Parada
- Cesar Rojas
- Raquel Garcia
- Maria Gonzalez


The Parties mutually agree that effective May 1, 2020, that all unit members listed shall be compensated at the rate of \$50.00 per month for their *Bi-Literate* services.

- Andres Dominguez
- Yesica Alatorre
- Lorenza Arteaga
- Tanya Gomez
- Jacqueline Soto
- Lilieth Campero
- Claudia Hayton
- Carmen Sanchez
- Jose Alvarez

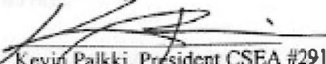
All Bi-Literate unit members listed on the attached list will receive the stipend in accordance with Article 7.3.3. The District will provide the Association a list of all unit members that have successfully passed the Bi-Literate examination.

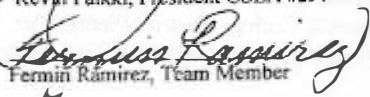
This agreement is subject to all approvals required by the CSEA 610 policy and the District.

For the District

  
Kristina Hannon, SBCCD  
Interim Vice Chancellor, Human Resources

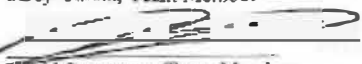
For CSEA


  
Kevin Paikki, President CSEA #291

  
Fermin Ramirez, Team Member

  
Ginger, Team Member

  
Stacy Garcia, Team Member

  
David Stevenson, Team Member

  
Myesha Kennedy, CSEA LRR

MS  
 KP  
 F.R.  
 (circled initials)

CSEA MOU  
 RE: Bilingual and Bi-  
 literate Stipend

#	Bilingual Eligibility Pool List			
	Name	Department	Site	Year
1	Beck, Rosa Maria	CDC	SBVC	2010
2	Bojorquez, Ana	DSP&S	SBVC	2010
3	Davila, Maria	Bookstore	CHC	2010
4	Delgado, Rocio	Financial Aid	SBVC	2010
5	Elizalde, Noemi	Fiscal Services	DIST	2010
6	Green, Nancy A	Payroll	DIST	2010
7	Guererro, Gina	KVCR	DIST	2010
8	Ramirez, Fermin	Financial Aid	SBVC	2010
9	Rivera-Reza, Rosemary	CalWorks/Career Center	SBVC	2010
10	Rodriguez, Natividad	EOPS/CARE	CHC	2010
11	Romo, Maria Silvia	Admissions/Records	SBVC	2010
12	Salas, Nancy	CDC	SBVC	2010
13	Lehman, Veronica	Financial Aid	CHC	2011
14	Plasencia, Jose	Campus Police	DIST	2011
15	Frausto, Jeanette	Financial Aid	SBVC	2016
16	Lopez, Elizabeth	Instruction	CHC	2016
17	Molina, Liliana	Business Office	SBVC	2016
18	Padilla, Gabriela	Financial Aid	SBVC	2016
19	Peraza, Zayne	Library	CHC	2016
20	Alvarez, Jose Luis	Grounds	SBVC	2017
21	Campos, Norma	Student Services	SBVC	2017
22	Huerta, Cindy	Student Services	SBVC	2017
23	Vargas, Geno	Maintenance Operations	SBVC	2017
24	Vivar, Jorge	Maintenance Operations	SBVC	2017
25	Fonseca, Katherine	EOPS/Student Services	SBVC	2018
26	Jaco, Herberth	Senior Students Services Technician	CHC	2018
27	Martinez, Anabel	CBO	SBVC	2018
28	Moncada, Rosita	Tess	District	2018
29	Moreno, Juana	CDC	SBVC	2018
30	Perez, Blanca	CDC	SBVC	2018
31	Rojas, George	CDC	SBVC	2018
32	Serna, Marina	Student Services	SBVC	2018
33	Williams, Sophia	CDC	SBVC	2018
34	Portillo, Maritza	Student Activities	SBVC	2019
35	Rosales, Manuel	Technology Services	SBVC	2019
36	Treacy-Abarca, Blanca	CDC	SBVC	2018
37	Morales, Martha	CDC	SBVC	2020
38	Dominguez, Andres	Culinary Arts	SBVC	2020
39	Alatorre, Yesica	KVCR	District	2020
40	Chavez, Rosemary	EOPS/CARE	SBVC	2020
41	Sanchez, Carmen	Print Shop	CHC	2020
42	Arteaga, Lorenza	Food Services	SBVC	2020
43	Gomez, Tanya	Food Services	SBVC	2020
44	Soto, Jacqueline	Applied Tech	SBVC	2020
45	Campero, Lilieth	EDCT	District	2020
46	Haro, Jessica	EDCT	District	2020
47	Navarrete, Belinda	Admissions & Records	CHC	2020
48	Hayton, Claudia	Financial Aid	CHC	2020



CSEA MOU  
 RE: Bilingual and  
 Bi-literate Stipend

KP  
 MS  
 F.R.  
 (Signature)  
 (Signature)  
 (Signature)

#	Bi-literate Eligibility Pool List			
	Name	Department	Site	Year
1	Beck, Rosa Maria	CDC	SBVC	2016
2	Bojorquez, Ana	DSP&S	SBVC	2016
3	Delgado, Rocio	Financial Aid	SBVC	2016
4	Elizalde, Noemi	Fiscal Services	DIST	2016
5	Frausto, Jeanette	Financial Aid	SBVC	2016
6	Green, Nancy A	Payroll	DIST	2016
7	Lehman, Veronica	Financial Aid	CHC	2016
8	Lopez, Elizabeth	Instruction	CHC	2016
9	Molina, Liliana	Business Office	SBVC	2016
10	Padilla, Gabriela	Financial Aid	SBVC	2016
11	Peraza, Zayne	Library	CHC	2016
12	Ramirez, Fermin	Financial Aid	SBVC	2016
13	Rivera-Reza, Rosemary	CalWorks/Career Center	SBVC	2016
14	Rodriguez, Natividad	EOPS/CARE	CHC	2016
15	Salas, Nancy	CDC	SBVC	2016
16	Torres, Maria E	Human Resources	DIST	2016
17	Campos, Norma	Student Services	SBVC	2017
18	Davila, Maria	Bookstore	CHC	2017
19	Gonzalez, Maria C	Transfer/Career Services	SBVC	2017
20	Huerta, Cindy	Student Services	SBVC	2017
21	Parada, Osman	Computing Services	ANNEX	2017
22	Rojas, Cesar M	Maintenance Operations	SBVC	2017
23	Vivar, Jorge	Maintenance Operations	SBVC	2017
24	Fonseca, Katherine	EOPS/Student Services	SBVC	2018
25	Jaco, Herberth	Senior Students Services Technician	CHC	2018
26	Martinez, Anabel	CBO	SBVC	2018
27	Moreno, Juana	CDC	SBVC	2018
28	Perez, Blanca	CDC	SBVC	2018
29	Plasencia, Jose	Campus Police	DIST	2018
30	Rojas, George	CDC	SBVC	2018
31	Romo, Maria Silvia	Admissions/Records	SBVC	2018
32	Serna, Marina	Student Services	SBVC	2018
33	Portillo, Maritza	Student Activities	SBVC	2019
35	Alvarez, Jose	Grounds	SBVC	2020